

M.A. / II Sem.

A

RUSSIAN— Paper 204

[Translation of Newspaper Texts (From Russian into English)]

Time : 3 hours

Maximum Marks : 70

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

I. Переведите следующие тексты на английский язык.

(Marks 10+10+10+10=40)

- а) В пятницу ожидается небольшой снег**
3 февраля 2011 г. | Время публикации 20:00

В пятницу, 4 февраля, ожидается небольшой снег, передает Гидрометцентр России. Погода будет облачной с прояснениями. Ночью небольшой снег, температура в Москве - 3...-1, по области -6...-1 градус. Днем местами небольшой снег, температура в Москве - 1...+1, по области -3...+2 градуса. Ветер западный 6-11 метров в секунду.

- б) После ухода Медведева систему безопасности в метро отключили**
28 января 2011 г. | Время публикации 10:42 |

В четверг на станции московского метро "Охотный ряд" заработал первый в московской подземке пункт досмотра пассажиров. Вечером в подземку спустился президент России Дмитрий Медведев, чтобы лично проверить, как работает новая система безопасности. Однако сразу после его ухода всю аппаратуру разобрали и сложили в углу.

- в) Медведев в Индии обсудит сотрудничество в торговле и энергетике**
МОСКВА, 20 дек - РИА Новости. Президент России Дмитрий Медведев отправится в понедельник с официальным визитом в Индию, где обсудит сотрудничество в торгово-экономической, энергетической и культурной сферах. По итогам переговоров главы российского государства с индийским руководством планируется подписание ряда документов.

- г) Культура:** Еще одной из тем предстоящих переговоров станет российско-индийское культурное взаимодействие. По словам Приходько, российская и индийская стороны придают большое значение культурным обменам.

Turn over

"Предполагается в ходе визита зафиксировать договоренность об организации в 2011 году Фестиваля культуры Индии в России, а в 2012 году - Фестиваля российской культуры в Индии", - сказал он.

II. Вместо точек вставьте в нужной форме необходимый по смыслу глагол. (Marks 15)

(приступать/ приступить, вступать/ вступить, выступать/ выступить, поступать/ поступить)

1. Россия всегда против агрессивной политики.
2. На заседании Совета Безопасности с большой речью представитель России.
3. Русско-индийская торговая палата в скором времени к практической деятельности
4. Некоторые правительства в опасный блок с агрессивными силами.
5. Стали сообщения об агрессии.

III. Переведите следующие предложения/словосочетания на английский язык. (Marks 15)

1. Голосовать тайно
2. Запрещать ядерное оружие
3. Бороться за мир и прогресса
4. Обостряют ситуацию.
5. От имени нашего университета
6. Заявлять с большим удовлетворением
7. Соответствие между народами правилами
8. Отдать дань великому поэту Чехову
9. Принять на веру чьи-л. Слова
10. Использовать свои президентские полномочия
11. Вооружения в завершающей стадии строительства
12. Активист левого крыла
13. Деятельность профсоюза
14. Подливать масла в огонь
15. Твердо выполнять статьи договора